

18వ అధ్యాయము

Luke Chapter 18

<p>వారు విసుకక నిత్యము ప్రార్థన చేయుచుండవలెననుటకు ఆయన వారితో ఈ ఉపమానము చెప్పెను -</p>	<p>1</p>	<p>And he spake a parable unto them to this end, that men ought always to <b>pray</b>, and not to faint; Matt 7:7, 21:22, Mark 11:24, Luke 11:9,10, John 14:13, 15:7, 16:23, 1st John 3:22</p>
<p>“దేవునికి భయపడకము, మనుష్యులను లక్ష్యపెట్టక యుండు ఒక న్యాయాధిపతి ఒక పట్టణములో నుండెను.</p>	<p>2</p>	<p>Saying, <i>There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:</i></p>
<p>ఆ పట్టణములో ఒక విధవరాలును ఉండెను. ఆమె అతని యొద్దకు తరచుగా వచ్చి నా ప్రతివాదికిని నాకును న్యాయము తీర్చుమని అడుగుచు వచ్చెను, గాని</p>	<p>3</p>	<p><i>And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.</i></p>
<p>అతడు కొంత కాలము ఒప్పకపోయెను. తరువాత అతడు నేను దేవునికి భయపడకయు మనుష్యులను లక్ష్యపెట్టకయు ఉండినను, ఈ విధవరాలు నన్ను తొందరపెట్టుచున్నది.</p>	<p>4</p>	<p><i>And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;</i></p>
<p>గనుక ఆమె మాటి మాటికి వచ్చి గోజాడకుండునట్లు ఆమెకు న్యాయము తీర్చునని తనలో తాననుకొనెను.</p>	<p>5</p>	<p><i>Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.</i></p>
<p>మరియు ప్రభువిట్లనెను- “అన్యాయస్థుడైన ఆ న్యాయాధిపతి చెప్పిన మాట వినుడి.</p>	<p>6</p>	<p>And the Lord said, <i>Hear what the unjust judge saith.</i></p>
<p>దేవుడు తాను ఏర్పరచు కొనిన వారు దివారాత్రులు తన్ను గూర్చి మొర్ర పెట్టుకొనుచుండగా వారికి న్యాయము తీర్చడా?</p>	<p>7</p>	<p><i>And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?</i></p>
<p>ఆయన వారికి త్వరగా న్యాయము తీర్చును. వారి విషయమే గదా ఆయన దీర్ఘశాంతము చూపుచున్నాడని మీతో చెప్పుచున్నాను. అయినను మనుష్య కుమారుడు వచ్చునప్పుడు ఆయన భూమి మీద విశ్వాసము కనుగొనునా?”</p>	<p>8</p>	<p><i>I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?</i></p>
<p>తామే నీతిమంతులని తమ్ము నమ్ముకొని యితరులను తృణీకరించు కొందరితో ఆయన ఉపమాన రీతిగా:</p>	<p>9</p>	<p>And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:</p>
<p>“ప్రార్థన చేయుటకై యిద్దరు మనుష్యులు దేవాలయమునకు వెళ్ళిరి. వారిలో ఒకడు పరిసయ్యుడు, ఒకడు సుంకరి.</p>	<p>10</p>	<p><i>Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.</i></p>
<p>పరిసయ్యుడు నిలువబడి -దేవా, నేను చోరులును అన్యాయ స్థులును వ్యభిచారులునైన ఇతర మనుష్యుల వలెనైనను ఈ సుంకరి వలెనైనను ఉండనందుకు నీకు కృతజ్ఞతా స్తుతులు చెల్లించుచున్నాను.</p>	<p>11</p>	<p><i>The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.</i></p>
<p>వారమునకు రెండు మారులు ఉపవాసము చేయుచు, నా సంపాదనయంతటిలో పదియవ వంతు చెల్లించుచున్నానని తనలో తాను ప్రార్థించు చుండెను.</p>	<p>12</p>	<p><i>I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.</i> Matt 9:14, Mark 2:18, Luke 5:33</p>
<p>అయితే సుంకరి దూరముగా నిలుచుండి, ఆకాశమువైపు కన్నులెత్తుటకైనను ధైర్యము చాలక రొమ్ము కొట్టుకొనుచు- “దేవా, పాపినైన నన్ను కరుణించుము” అని పలికెను.</p>	<p>13</p>	<p><i>And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.</i></p>
<p>అతని కంటే ఇతడు నీతిమంతుడుగా తీర్చబడి తన యింటికి వెళ్ళెనని మీతో చెప్పుచున్నాను. తన్ను తాను హెచ్చించు కొనువాడు తగ్గింపబడును, తన్నుతాను</p>	<p>14</p>	<p><i>I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he</i></p>

తగ్గించు కొనువాడు హెచ్చింపబడును” అని చెప్పెను.		<i>that humbleth himself shall be exalted.</i> Job 22:29, Prov 15:33, Prov 29:23, Dan 4:37, Matt 23:12, Luke 14:11
తమ శిశువులను ముట్టవలెనని కొందరు ఆయన యొద్దకు వారిని తీసుకొని రాగా, ఆయన శిష్యులు అది చూచి తీసుకొని వచ్చిన వారిని గద్దించిరి.	15	And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they <b>rebuked</b> them. Matt 19:13, Mark 10:13
అయితే యేసు వారిని తన యొద్దకు పిలిచి - “చిన్నబిడ్డలను ఆటంకపరచక వారిని నా యొద్దకు రానీయుడి, దేవుని రాజ్యము ఈలాటి వారిదే.	16	But Jesus called them unto him, and said, <b>Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.</b> Psa 131:2, Matt 18:3, Matt 19:14, Mark 10:14, 1st Cor 14:20, 1st Pet 2:2
చిన్న బిడ్డవలె దేవుని రాజ్యము అంగీకరింపని వాడు దానిలో ఎంత మాత్రమును ప్రవేశింపడని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అనెను.	17	<b>Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.</b>
ఒకఅధికారిఆయనను చూచి-సద్బోధకుడా, నిత్య జీవమునకు వారసుడగుటకు నేనేమి చేయవలెనని ఆయననడిగెను.	18	And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?
అందుకుయేసు “నేను సత్పురుషుడనని ఏల చెప్పుచున్నావు? దేవుడొక్కడేతప్ప మరి ఎవడును సత్పురుషుడు కాడు.	19	And Jesus said unto him, <b>Why callest thou me good? none is good, save one, that is, God.</b>
వ్యభిచరింప వద్దు, నరహత్య చేయవద్దు, దొంగిలవద్దు, అబద్ధసాక్ష్యము పలుకవద్దు, నీ తలిదండ్రులను సన్మానింపు మను ఆజ్ఞలును ఎరుగుదువు గదా” అని అతనితో అనెను.	20	<b>Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.</b> Ex 20:14,13,15,16,12
అందుకతడు బాల్యము నుండి వీటన్నిటిని అనుసరించు చునే యున్నాననెను.	21	And he said, All these have I kept from my youth up.
యేసు విని- “నీకింక ఒకటి కొడువగా నున్నది. నీకు కలిగినవన్నియు అమ్మి బీదలకిమ్ము. అప్పుడు పరలోకమందు నీకు ధనము కలుగును. నీవు వచ్చి నన్ను వెంబడింపుము” అని అతనితో చెప్పెను.	22	Now when Jesus heard these things, he said unto him, <b>Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.</b> Prov 23:4, Matt 6:19, Luke 12:21, Luke 12:33, 1st Tim 6:9, Heb 13:5, Jam 5:2
అతడు మిక్కిలి ధనవంతుడు గనుక ఈ మాటలు విని మిక్కిలి వ్యసనపడగా,	23	And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.
యేసు అతని చూచి- “ఆస్తి గలవారు దేవుని రాజ్యములో ప్రవేశించుట ఎంతో దుర్లభము.	24	And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, <b>How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!</b> Matt 13:22, 19:23, Mark 10:23, 2 Tim 4:10
ధనవంతుడు దేవుని రాజ్యములో ప్రవేశించుట కంటే సూది బెజ్జములో ఒంటె దూరుట సులభము” అని చెప్పెను.	25	<b>For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.</b>
ఇది వినిన వారు - “ఆలాగైతే ఎవడు రక్షణ పొందగలడు”	26	And they that heard it said, Who then can be saved?
అని అడుగగా, ఆయన- “మనుష్యులకు అసాధ్యమైనవి దేవునికి సాధ్యములు” అని చెప్పెను	27	And he said, <b>The things which are impossible with men are possible with God.</b>
పేతురు - ఇదిగో మేము మాకు కలిగినవి విడిచిపెట్టి నిన్ను వెంబడించితిమనగా,	28	Then Peter said, Lo, we have <b>left</b> all, and followed thee. Matt 4:20, 22, 19:27, Mark 1:18, 20, 10:28, Luke 5:11
ఆయన- “దేవుని రాజ్యము నిమిత్తమై ఇంటి నైనను భార్య నైనను అన్నదమ్ముల నైనను తలిదండ్రుల నైనను పిల్లల నైనను విడిచిపెట్టిన వాడెవడును ఇహమందు	29	And he said unto them, <b>Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,</b>
చాలరెట్లును, పరమందు నిత్యజీవమును పొందకపోడని నిశ్చయముగా మీతో చెప్పుచున్నాను” అని వారితో అనెను.	30	<b>Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.</b>
ఆయన తన పన్నెండు మంది శిష్యులను పిలిచి “ఇదిగో యెరూషలేమునకు వెళ్ళుచున్నాము. మనుష్య కుమారుని గూర్చి ప్రవక్తల చేత వ్రాయబడిన	31	Then he took unto him the twelve, and said unto them, <b>Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be</b>

మాటలన్నియు నెరవేర్చబడును.		<i>accomplished.</i>
ఆయన అన్యజనుల కప్పగింపబడును వారు ఆయనను అపహాసించి అవమానపరచి ఆయన మీద ఉమ్మివేసి,	32	<i>For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on: Job 30:10, Isa 50:6, Isa 53:3, Matt 26:67, 27:30</i>
ఆయనను కొరడాలతో కొట్టి చంపుదురు. మూడవ దినమున ఆయన మరల లేచును” అని చెప్పెను. వారు ఈ మాటలలో ఒకటైనను గ్రహింపలేదు,	33	<i>And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again. Matt 16:21, 17:23, 20:19, Mark 8:31, 9:31, 10:34, Luke 9:22, 24:7 Matt 16:21, 17:23, 20:19, 26:61, 27:63, Mark 8:31, 10:34, Luke 9:22, 24:7, John 2:19</i>
ఈ సంగతి వారికి మరుగుచేయబడెను గనుక ఆయన చెప్పిన సంగతులు వారికి బోధపడలేదు.	34	And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.
ఆయన యెరికో పట్టణమునకు సమీపించినప్పుడు ఒక గ్రుడ్డివాడు త్రోవపక్కనకూర్చుండి బిక్షమడుగు కొనుచుండెను.	35	And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:
జనసమూహము దాటి పోవుచున్నట్లు వాడు చప్పుడు విని- ఇది ఏమని అడుగగా, వారు నజరేయుడైన	36	And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.
యేసు ఈ మార్గమున వెళ్ళుచున్నాడని వానితో చెప్పిరి.	37	And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.
అప్పుడు వాడు - “యేసూ, దావీదు కుమారుడా నన్ను కరుణించుము” అని కేకలు వేయగా,	38	And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me. Matt 9:27, 15:22, 20:30, Mark 10:47
ఊరకుండుమని ముందర నడుచుచుండిన వారు వానిని గద్దించిరి గాని, వాడు మరి ఎక్కువగా - “దావీదు కుమారుడా, నన్ను కరుణించుము” అని కేకలు వేసెను.	39	And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more. Thou son of David, have mercy on me.
అంతట యేసు నిలిచి అతనిని ఆయన దగ్గరకు తీసుకొని రమ్మనెను. అతడు దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు,	40	And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,
ఆయన “నేను నీకేమి చేయ గోరుచున్నావు” అని అడుగగా, వాడు - ప్రభువా, చూపు పొంద గోరుచున్నాను అనెను	41	Saying, <i>What wilt thou that I shall do unto thee?</i> And he said, Lord, that I may receive my sight.
యేసు “చూపు పొందుము. నీ విశ్వాసము నిన్ను స్వస్థపరచెను” అని వానితో చెప్పెను.	42	And Jesus said unto him, <i>Receive thy sight: thy faith hath saved thee.</i> Matt 9:22, 9:29, Mark 5:34, 10:52, Luke 7:50, 8:48, 17:19
వెంటనే వాడు చూపు పొంది దేవుని మహిమ పరచుచు ఆయనను వెంబడించెను. ప్రజలందరు అది చూచి దేవుని స్తోత్రము చేసిరి.	43	And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.